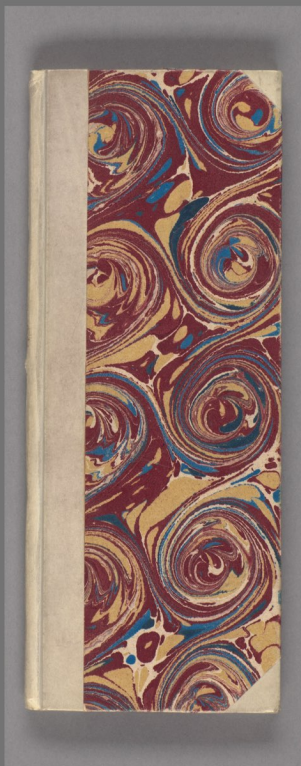


Meye kvige

...



3406

Tillkomstår 1697?

Digitaliserad år 2019



National Library
of Sweden



Lu. Saul.

För 1700

Juni

F 1700

3406

Ex. A



Kriigs artiklas
p^r Esthniska
Carl XII: til. 1697?

Mene
Koige armoliseмба Kuni
ninga
Sodda saduset
kummade Terrel kos
ick Sodda rachtoas peab
ellama ninc ennast rascke
nicheluse ninc kachjo
cest hoidma.



Art. 1.

Bba Jumala Teen-
rit / Noijat ehk sod-
da rystade lausajat /
peawat sodda Wähe sees
mitte sallitama erranis
hingelt erra hucka tama.

2. Kes Jumala Nimmi
Teotab / olgo Kainest ehk
johbnust pähst / peab illma
armuta surrema.

3. Kä Jumala sonna /
temma kallist iho / ninet
Berre / ehk pöha Ristmi-
se erra pilctab / peab illma
armota möhkaga erra hu-
katama.

5. & 6. Kä Jumala
Nimme illma asjata Wan-
nu

nimmisse ga / Needmisse /
Walle / ehk pettmisse ga
pruhkib/ehk ühest nurjatu-
mast Wiisist / ehk jomisse
sedda teeb / peab sedda mõ-
da kui süü on nuchtleut
sahma.

13. Kui iir soldat tulleb
johbnu palwe jure/ ehk ker-
to sisse/peab temma ühe õh
ninc paitwa faila rauwas
saisma.

15. Ei iurkit peab juttluse
ajal ollut Wina ehk palle
wina mühma / kes sedda
teeb / selt saab/kolmas ossa
temma kaubast erza rvsotut
sahma.

25.27. & 28. Kes õhe Gen-
nerali ehk Feidherra auwo
hebbeleste komme kahs teo-
tab/ehk hendast temma was-
sto panneb / se peab hingelt
huckatama.

29. Kes Genneralilt õhe
kalk

kaizmise Kirja ehk passit
rahmato on sabnut/ tedda
ei pea üzike kinni Wortma /
kã aggas sedda teeb / peab
surma nuchtluse alla sah-
ma.

34. Kã omma allemba
Pählisko Corprali ehk
Root = Meistri russifaga
ehwerdab/ehk hendast tem-
ma wasto panneb / peab
hingelt huckatut sahma.

35. Kui keakit omma
Pehlifulle Berrehawa
teeb / se peab omma hinge
kaotama.

36. Ur Soldat peab iggal
ajal ninc kaikes paikas
omma Pählikut auwust-
ma/ kes ei sedda teeb/ se pe-
ab keife piddi nuchtleut
sahma.

37. Kã Neide keskude was-
sto erib/ kumbat awalikult
ommat ülles loetut / ninc
kalk

feikill teeda ahtut / se peab
sedda möda nuhtletut sa-
ma / kui möda sees om ülles
Kiriotut.

39. Kes õhe kurjast ning wi-
haseft mehlest illina Käst-
mata omma möhka Gen-
nerali ees tnypest Wälja
tombab / se peab Kuhsford
gattolopi johskma.

40. Kes omma möhka
Wihaseft mehlest lippo all
wälja tombab ning tahhab
se Kaks kachio teha peab
hingelt hukatama.

41. 43. Kes omma möh-
ka sehl paikas / kus sodda ko-
hus ehk Jumjala deni-
stust piddetare kurjast meh-
lest wälja tombab peab hin-
gelt hukatama.

42. 43. Kui keakit toiselle
Werre hawa annab / neis
paikas / kus sodda kohus
piddetare / ehk Jumjala
sanna kublutare / se peab ni
bea

hese omma hinge / kui illma-
like Warranduse kaota-
ma.

44. Kes Wabhi liggi wi-
haseft meelest omma möhka
Wälja tombab / peab oma
ma hinge kaotama.

54. Kä Wabhi soimab
ehk temma Wasto panneb
peab surmatama.

46. Ke ühe Wabhi Mes-
he pähle leheb / se peab om-
ma hinge ning wallalisse
warandusse kaotama.

47. Kes patrulli ehk Run-
di Wasto omma möhke wi-
haseft melest wälja tombab /
ehk teeb temmale muh ka-
chio ning wastuse / peab
erra hukatama.

48. Kä päihwal ehk õhl
ulize pähl tüllitap / ning
möhka ga Kwide sisse ray-
ub / peab gottolopi johskma.

50. Kes ei karro thõd ta-
hab

hab teha ninc hennaft wa-
sto panneb / peab eka hu-
katut sahma.

51. Kes Crono thd jure
ei tulles se peab puh hobbo-
se pähle litma / ehk rauda
sees seisina ninc Wee ehk
leiba ah söhdetut sahma.

54. Kui keefit waino ajal
illma asjato tulli teeb / om-
ma Musqueti ehk püssi
lächti la sep / se peab hingelt
huc atama.

55. Kes wächti ei tulles per-
rast kui trunb on keimut / se
peab puh hobbose rauda ehk
wee ninc Leiba kabs nuch-
tletut sahma.

56. Maggab keafit omma
posti pähl / se peab surnux
last ut sahma.

57. Lehep kefit omma posti
pähle erra enne kui temina
sabb erä pästetut ehk endast
johbnüst johb omma wahhi
pähl

pähl se peab sur nux laste-
tama.

58. Kui Fregaddrung Lö-
daxe / sis peab egga ix Sol-
dat omma Compagnie jure
tullesma / jebb aggas kefit
erra / se peab raudas seis-
ma.

60. Kes fange kailasest
meelest ommaft lippust er-
ra jähb / sis kui Marfi pähl
le Minnaxe / ninc ei taba
mitte jälle tulla / se olgo ix
ehk ennamb / peawat hin-
gelt nuchtletut sahma.

61. Ei ixfit terwe Sol-
dat peab Marfi pähl om-
ma lippo jurest erra johks-
ma / ei pea kabs ixke perrast /
kui leir on techtut / sehle
jurest illma paesita erra
Minnema / kes sedda teeb /
peab surmatama.

62. Johreb kefit omma
Compagnie jurest erra /
X 5 se

se peab illes pohut sah-
ma.

67. Kå ühe soddamisse
sees feike ehsimelt yrgab
paggenama / ehk errajohst-
ma / se peab illma techto
Moistmisse erratappetama
pähseb temma aggas foggo-
nis erra peab temma kelmis
tehtama ninck temma war-
randus erra risotut sahma.

77. Annab kãkit Wain-
lassille tarkust / ehk temma
kãhs konnelab / r unathut
ehk sannomit lekitab / se
samma peab omma heng/
auw/ninck feick omma war-
randus erra kaotama: An-
nab aggas fekit wainlassel-
le Parolli ehk lössanna / se pe-
ab illma feike armo surre-
ma.

79.80.81.83. Kes ühe tül-
li illes tostab / ehk sedda sug-
gust konnelap / kus ürtüll
woip tousta / se samma peab
illma

illma armo surmatut sah-
ma.

82. Tappley fekit dhe tot-
se kãhs / se peab gattulopt
johskma.

84. Johub fekit toise kah
rihdlema ninck kugubom-
ma Landsmannit henne-
selle abix / se peab hingel ehk
kuida möda süh on / nuchtle-
tut sahma / ninck ke temma-
le abbix tullewat / peawat
se samma nuchtluse sah-
ma.

85. & 86. Ke dhe toise
tappab ehk lassap tappada
se sahpy surrema.

87. Ke dhe toise Noidus
se lebbi tappab / Kui se kuz-
gia teggia üx Mehs om / sis
peabtemma ratta pähle
panthama / on temma ag-
gas üx Naisse rahwas sis
peab temma errapalletut
sahma. dhestückis neide
kãhs

kahs / kumbat se noidust
awitanut teha / ehk sinna
jure nouw andnut.

88. Ke õhe Naisse rah-
wast weggist hewitap / se
peab erra huckatama.

90. Kui Wallalisset per-
sobnit toine toise kah horus
se thõ teggiwat / sis peab
kumbket 40. Marcka hobbe
raha Maxma / ninck Kir-
ckio nuchtluse kammata.

91. Kui iix Naiseta Mehs
õhe abbi Naisse kah ehk iix
tuddrick õhe Naisse Mehe
kah se abbi ello rickub / sis
peab se laulatamata 40.
thalrit / se laulatut aggas
80. thalrit hobbe raha max-
ma / ehk kahs se Mehs kuh
ford gattulopi Johskma / se
Naine aggas Wikade kahs
nuchtletut sahma.

94. Teggewat Nymma
se / suggose hebbe thõ nel-
jan

jandel korral / ehk kui Nem-
mat Mellembat ommat
laulatut / sis peawat nem-
mat mellembat surma
nuchtluse alla sahma.

95. Ke omma liggimise
ninck Berri suggulaise
kahs horust prukib se sah-
perra huckatut sahma.

97. Ke kay Naisse õhel
ajal wottap / se sah-
perra huckatamma.

98. Ke õhe Teppra kahs
õhes piddap / selt peab päh
erra rajotut / ninck perrast
tulle kahs illes palletut
sahma.

101. Wottap kekitt õhelt
toiselt middakit weggise er-
ra / se olgo linna sees ehk ala-
lewill / küllas ehk Naa teeh-
pähl / se samma peab hingelt
huckatama.

103. Warrastap kekitt ni
pallio kui ille 60. thalrit

167 hob

hobbe raba wehrt on se peab
ülles pohtut sahma Ninda
kabs/kä efinesel forral öhest
firtust / ehk öhe weh ehk tula
le kachio sees middakit war
rastab / olgo se pissut ehk
palio / se samma peab hin
gelt erra huckatama.

105. Kui kekik ommalt
Pählifult ehk sähl paigkas
kus Bachtu piddetaxe om
malt Kamratild middake
warrastap / olgo pissut ehk
palio / se peab surma nucht
luse kannatama.

106. Löhab kekik öhe as
ja / se peab omma office
ril sedda teeda andma / se
aggas sedda mitteteeb / pe
ab öhe kui muh wargusse
perrast nuchtletut sahma.

107. Kehs puhd / Jodo
raha / ehk muhd middakit
weggise wottap / neide keest/
fe

se wahi lebbi keiwat / se pe
ab nuchtletut sahma.

108. Kes Krono rattist/
Proviand-höhnest/ Artlist/
ehk Rustwandkrift in öda
tit warrastap / olgo ni pis
sut kui igganes wois olla/
se peab surrema.

109. Ux iggalick peab se
forteri Kabs rahwul olles
ma / kumb temmale anta
re/nink ei pea omma lub
ba kabs toise forteri henn
selle wottma/kes sedda teeb/
peab Kui ix ülle annetut
tulli teggia nuchtletut sah
ma.

110. Kes omma Perre
mehe ehk Perre Naise löhb
toukap ehk temmale muh
kochio teep / se peab andix
palluma / ehk muido ninda
möda kui süh on gattolopt
ehk muh nuchtlose kabs er
ra nuchtletut sahma.

113. Kes mitte oigest Ber-
rawust dhe linna fisse eht
waha lahah / eht kes ulla
walli kaih / se peab surma-
tud sahina.

115. Kes ommat rihdet
eht oma soddha ristat erra
pantib / erra wabetap / erra
muhp / erra rickup / eht erra
mengip / se peab estimesel
Korral gattulopi johskma /
ninc ielle saatina fe aggas
kollmandal forral sedda
teeb / se peab hingelt hucka-
tama.

126. Ke hennast lassap
palkada eht satada dhe toi-
se Compagnie munstringi
lebbi Keima / se peab estime-
sel ninc toisel Korral 6.
Kord Gattulopi johskma /
kollmandal forral aggas
mohka ga surmatut sah-
ma.

128. Kes dhelt toiselt Ge-
weh

weh i eht soddha rysta lai-
nap / ninc tulley neide kabs
Munstringie se samina pe-
ab estimesel Korral 6. kord
toisel korrall / aggas ihera
kord gattulopi johskma.

139. Kes ariwalikult sodd-
da rahwa seas raha per-
rast kissetap / se peab kui
in nuriato tulli tegia erra
huckatur sahina.

141. Ka ihe Kuria teg-
gia lassap erra paggena-
da eht tedda erra awitap /
temma peab se samina nucht-
lusaga nuchtletut sahina
kumba se kurriateggia ver-
teninut on.

Ju.

Juramentum

Esthonicum.

Minna N. N. toivou-
tan ninck wannun
Summala ninck temma
pöba Ebangeliumi Ju-
re/ et minna peän ninck
tahan minno oige Kun-
ninga ninck Pärris Sür-
stis tutta ninck piddada/
sedda üppris Korge
Sürsti ninck Isan-
da/ Carel sedda XII.
Kokie Gothi ninck
Bendi Ra hwa/
Kunningas/ &c. Kui
ir aubs Soddamees
ninck

ninck teener trusick ninck
Sanna wotttick olla/
See ausaliko Kunninga
ninck temma Xiki tullus
ohida/ kachio ninck keick
kurja errakeida ninck
kända/ mis minna woin
Eest sammast aicksam-
bald teda anda / ninck
Minna tahan kabs/ See
ausalicko Kunninga
Eätut ninck ette loetut
Sodda keskut ninda
pasio kui Minna Sut-
tan perra ellada/ Ja nin-
da kui ühel trusikua Sol-
datia hästi Sünib/ See
olgo Glabingin tormi
Joocksmissen egk mis su-
ckusse asia tallitamissen
Minnull Woix tächtud
sada

fada see olgo merre egf
Mab pahl mind kowast
nincf hesti piddada/Minna
na pean nincf taban kabs
see Zusaticko Kunninga
Niti tullus See olgo
Wachti viddamissen egf
tod teggimessen egf mis
see otter Mis Minnole
kesekitas / wirck nincf
usin olla / Minno ullem-
ban / nincf allemball
pahlikull taban Minna
Sanna wottlicf olla
keick mis nemat See Zu-
saticko Kunninga teni-
stussen keskerwat nobbe-
dald taban perra tulla /
sest Regimentist / nincf
Compagnist / kumba
all Minna ollen pantut /
ey

ey taba Minna mitte
paggeda / egf Cataia
ennast piddada nincf nin-
da kautwa kui Minna
Suttan nincf arendan
swastu Piddada / et Min-
na Sedda keick Kindlast
nincf illmakeemata ta-
han perra ellada / Sed-
da toiwoutan nincf wan-
nun ninda tottelicfult kuj
Zummal Mind arwitako
Thonink hinge polest
Amen.



